



# SAINT MARY ORTHODOX CHURCH

The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

*"The disciples were first called Christians in Antioch." (Acts 11:26)*

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463  
Phone : (708) 239-0004, Fax : (708) 221-6449  
www.stmaryoc.org (office@stmaryoc.org)  
Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

## St. Mary Parish Clergy

V. Rev. Fr. Mousa Haddad, Pastor  
V. Rev. Fr. Malek Rihani  
V. Rev. Fr. Danial Doss (OCA)  
Rev. Fr. Jacob Andoun  
Rev. Archdeacon Saed Rihani

## Parish Council

Fr. Mousa Haddad - Presiding Officer  
Rashid Sweis - Chairman  
Shireen Salman - Vice Chairman  
Jason Haddad - Treasurer  
Rain Chamoun - Financial Secretary  
Fabiola Sweis - Secretary  
Fadi Abu Manneh  
Raed Bisharat  
Laith Swais  
Elia Sweis  
Najib Zedan

## Parish Ministries

Sunday School - Elizabeth Andoun  
SOYO - Daniel Nemri  
YAM - Sally Sweis  
Antiochian Women - Rita Sweis  
Stewardship - Elia Sweis  
Fundraising - Nassar Khoury  
Humanitarian - Shireen Salman  
OCLife - Nancy Cannon  
Choir - Angela Haddad  
Chanters - Khaled Salman and Danny Haddad  
Webmaster - Sana Sweis  
Ushers - Jamal Swais, Louis Sweis  
Couples Ministry - Nader & Angela Haddad

## Office

May Sweis  
office@stmaryoc.org

## Church Hall Rental

Call or email the church office

*September 8<sup>th</sup> 2019*  
*Sunday before the Elevation of the Holy Cross*  
*Feast of the Nativity of the Theotokos*

الأحد الذي قبل عيد رفع الصليب المقدس

عيد ميلاد السيدة



## Weekly Schedule of Services:

Saturday Great Vespers 5:00pm

Sunday Orthros 8:45am followed by Divine Liturgy 10:00am

Wednesday Morning Prayers followed by Arabic Bible Study 10:00am

Check our website for feast day services and all other services

Welcome to St. Mary Orthodox Church! We extend our warmest and heartfelt greetings to you and your family. If this is your first time with us, we pray that you feel at home. After all, we are gathered together in our Father's house. For more information, please see one of the ushers at the end of the service for a "Welcome Packet." May God bless you and give you many healthy years in His service.

## Changes in the Liturgy

### تغييرات في القداس

#### First Antiphon

O Lord, remember David and all his meekness. Lo, we heard of it at Ephrata; we found it in the fields of the wood.

*Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

Glorious things are spoken of thee, O city of God. God is in the midst of her; she shall not be moved; God shall help her, and that right early.

*Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

*Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

اذكر يا رب داود وكلّ دَعْتِهِ. ها انا سمعنا به في افراثا ووجدناه في بقاع الغاب.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصِ خلصنا.

فيك قبيلت المفاخر يا مدينة الله. الله في وسطها ولذلك لن تتزعزع.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصِ خلصنا.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصِ خلصنا.

#### Second Antiphon

The Lord hath sworn in truth unto David; and He will not turn from it. Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

*Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee, Alleluia!*

There will I make the horn of David to bud; I have ordained a lamp for mine anointed.

*Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee, Alleluia!*

For the Lord hath chosen Zion; He hath desired it for His habitation.

*Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee, Alleluia!*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages.

*O only-begotten son and word of God...*

حلف الربّ لداود بالحقّ ولن يُخلف. اني من ثمرة بطنك أجلس على كرسيك.

خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هلوليا!

هناك أنبت لداود قرناً. هيأت لمسيحي سراجاً.

خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هلوليا!  
لأن الرب اختار صهيون وارتضاها له مسكناً.

خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هلوليا!  
المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الداهرين، آمين.  
يا كلمة الله الابن الوحيد...

### Third Antiphon

Here will I dwell, for I have desired it. The Most High hath sanctified His tabernacle. Holy is Thy temple, and wonderful in righteousness.

*Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.*

ههنا اسكن لاني اياها اصطفيث. لقد قدّس العلي مسكنه. قدوس هو هيكلك وعجيب انت في عدلك.  
ميلادك يا والدة الإله، بَشَّرَ بالفرح كُلَّ المسكونة. لَأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَهُنَا. فَحَلَّ اللَّعْنَةَ،  
ووهبَ البركة، وأبطلَ الموت، وأعطانا حياةً أبدية.

### Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.  
Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلمّ لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خالصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

### Troparion of the Resurrection (Tone Three)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and became the first-born from the dead.

He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بِكْرَ  
الأموات. وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ. وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

### Troparion of the Nativity of the Theotokos (Tone Four)

Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.

ميلادك يا والدة الإله، بَشَّرَ بالفرح كُلَّ المسكونة. لَأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَهُنَا. فَحَلَّ اللَّعْنَةَ،  
ووهبَ البركة، وأبطلَ الموت، وأعطانا حياةً أبدية.

### Kontakion of the Nativity of the Theotokos (Tone Four)

By thy holy nativity, O pure one, Joachim and Anna were delivered from the reproach of barrenness; and Adam and Eve were delivered from the corruption of death; thy people do celebrate it, having been saved from the stain of iniquity, crying unto thee: The barren doth give birth to the Theotokos, who nourisheth our life.

إن يواكيم وحنة من عار العقر حرّرا. وآدم وحواء من فساد الموت اعتقا بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يعيد شعبك إذ قد نجا من وصمة الزلات هاتفا نحوك، العاقر تلد والدة الإله المغذية حياتنا.

### Epistle for the Sunday before the Elevation of the Holy Cross

#### الرسالة للأحد الذي قبل عيد رفع الصليب المقدس

*O Lord, save thy people and bless thine inheritance!*

*To thee, O Lord, I have cried, O my God!*

**The Reading is from Saint Paul's Letter to the Galatians (6:11-18).**

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised, and not only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world had been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية (١٨-١١:٦).

يا إخوة انظروا ما أعظم الكتابات التي كتبتها إليكم بيدي \* إن كل الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد يلزمونكم أن تختنوا وإنما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح \* لأن الذين يختنون هم أنفسهم لا يحفظون الناموس بل إنما يريدون أن تختنوا ليفتخروا بأجسادكم \* أما أنا فحاشى لي أن افتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح الذي به صلب العالم لي وأنا صلبت للعالم \* لأنه في المسيح يسوع ليس الختان بشيء ولا القلف بل الخليقة الجديدة \* وكل الذين يسلكون بحسب هذا القانون فعليهم سلام ورحمة وعلى إسرائيل الله \* فلا يجلب علي أحد أتعاباً فيما بعد فأني حامل في جسدي سمات الرب يسوع \* نعمة ربنا يسوع المسيح مع روحكم أيها الإخوة. آمين.

## Gospel for the Sunday before the Elevation of the Holy Cross

### الإنجيل للأحد الذي قبل عيد رفع الصليب المقدس

**The Reading is from the Holy Gospel according to St. John (3:13-17).**

The Lord said, "No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him should not perish but have eternal life." For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God sent his Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him.

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير، التلميذ الطاهر (١٧-١٣:٣).

قال الرب لم يصعد أحد إلى السماء إلا الذي نزل من السماء ابن البشر الذي هو في السماء \* وكما رفع موسى الحية في البرية هكذا ينبغي أن يرفع ابن البشر \* لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الأبدية \* لأنه هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الأبدية \* فإنه لم يرسل الله ابنه الوحيد إلى العالم ليخلص به العالم.

### Megalynarion for the Nativity of our Lady the Theotokos (Tone Eight)

*Magnify, O my soul, the Virgin Mary, born of a barren womb.*

Verily, virginity, O Theotokos, is impossible for a mother, as birth-giving is impossible for virgins. Yet in thee hath the dispensation of both been accomplished. Wherefore, all we families of the earth ceaselessly bless thee.

عظمي يا نفسي العذراء مريم المولودة من أم عاقرة.

إن البكارة مستحيلة على الامهات. كما أن الولادة مستحيلة على العذارى. ولكن فيك يا والدة الاله قد تم بتدبير الله وجود كلا الامرين. فلذلك لا ننفك نحن قبائل الارض جميعاى نطوبك.

### Koinonikon for the Nativity of our Lady the Theotokos (Tone Eight)

I will receive the cup of salvation and call upon the Name of the Lord. Alleluia!

كأس الخلاص اقبل، وباسم الرب إلهنا أدعوا. هلوليا!

Post-Communion Hymn: "We have seen the true light."

# PARISH NEWS



Honoring your loved ones: Please consider signing up for one or more Sundays to provide Holy Bread and Coffee hour. It's this gift of Holy Bread that we use to prepare communion and to share with our parishioners at the end of the service. *What better way to honor your loved ones on their birthday, anniversary, graduation or memorial.* It takes minimal effort, and it encourages fellowship among our community.

## *Holy Bread and Coffee Hour*

9/8: Emile and Eideh Haddad & Family

9/15: Bishara Sweis & Family

9/22: Refqa Sweis & Family

## Epistle Reading

9/8: Murad Salman & Josephine Tadros

9/15: Amanda Niquila & Norma Tadros



## Baptism

Laith

Parents: Khalil & Samar Haddad

**Congratulations!**



## Churching

Isabella Francesca

and

Gabriella Grace

Parents: Odeh & Joy Zedan

**Congratulations!**



## Churching

Katherina

Parents: Issa & Vera Fakhoury

**Congratulations!**

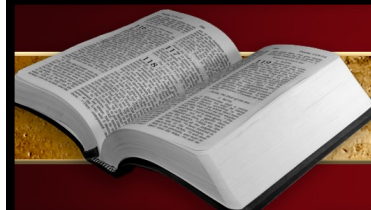
BEDS  PLUS



## BEDS Backpack Drive

Do you have any new or gently used backpacks? Help us collect 75 backpacks to donate towards the BEDS Backpack Drive. Please drop off your backpacks to the church as soon as you can.

Thank you for your generosity!



**BIBLE  
STUDY**

What: YAM Bible Study  
When: Sunday, September 8th  
Where: Conference Room  
Time: Immediately following  
Liturgy

*Topic: Feast of the Theotokos*

# Upcoming Events

<b>Thurs Sept 5</b>	10:00am	Divine Liturgy
<b>Fri Sept 6</b>	10:00am	Divine Liturgy
	7:00pm	Antiochian Women Meeting
<b>Sat Sept 7</b>	10:00am	Divine Liturgy
	4:00pm	Great Vespers
	6:30pm	Back to Sunday School Party
<b>Sun Sept 8</b>	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy for the Nativity of the Theotokos
	10:00am	First Day of Sunday School
	11:30am	YAM Bible Study
<b>Mon Sept 9</b>	10:00am	Divine Liturgy
	7:00pm	Open Gym
<b>Tues Sept 10</b>	10:00am	Divine Liturgy
<b>Wed Sept 11</b>	10:00am	Divine Liturgy
	11:30am	Arabic Bible Study
<b>Thurs Sept 12</b>	10:00am	Divine Liturgy
<b>Fri Sept 13</b>	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers with Artoklasia for the Elevation of the Holy Cross
<b>Sat Sept 14</b>	8:45am	Orthros for the Elevation of the Holy Cross
	10:00am	Liturgy for the Elevation of the Holy Cross
	10:45am	Arabic School
	5:00pm	Great Vespers
<b>Sun Sept 15</b>	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	10:00am	Sunday School

# Back to Sunday School Party

Join us on

Saturday, September 7, 2019

at 6:30pm for

Parent Orientation, refreshments  
and fun Parent vs. Kids activities.

You will also have a chance to see what your child will be doing throughout the year, sign up to volunteer and socialize with other parents.

*If you have any questions contact Kh. Elizabeth Andoun at [Sundayschool@stmaryoc.org](mailto:Sundayschool@stmaryoc.org)*

# Attention Sunday School Students!

Please bring your backpacks to church on Sunday, September 8th. The clergy will bless the students, their backpacks and the Sunday School building.



## REMINDER

In an effort to eliminate distractions, collection baskets will not be passed during the Divine Liturgy. Instead, we kindly ask you to make your donation or pledge before or after service by placing it in the **donation box** at the entrance of the church. Envelopes are available on both sides of the donation box. Please keep this in mind since we depend on your contributions. Thank you for your generosity!



## SOYO UPCOMING EVENTS

**Wed. Sept. 11th**

SOYO Nights Resume 6:30pm

**Wed. Sept. 18th**

SOYO meeting at Sky Zone 6:30pm  
66 Orland Square Dr., Orland Park, IL

**Wed. Sept. 25<sup>th</sup>**

SOYO Parent Bible Study 6:30pm

**October**

Teen SOYO Month

St. Mary Orthodox Church

# CASH RAFFLE

*Support the growth and sustainability of your church by participating in this raffle!*

**Grand Prize- \$10,000**

**2nd Prize- \$3,000**

**3rd Prize- \$2,000**

*Each raffle ticket costs \$100*

*The drawing will take place at our annual Thanksgiving Party on Saturday, November 9th.*

Please see any Parish Council member to purchase your tickets or follow this link to purchase tickets online!

<https://form.jotform.com/72487417019966>

*For questions contact the church office: (708)239-0004*

**YOU COULD WIN  
\$10,000**

# St. Mary's Arabic School

Dear families and friends, we are glad to  
announce that Arabic school will be  
starting **September 14th**  
and it will be held on  
**Saturdays from 10:45am to 1:00pm.**



Registration will begin **August 11th** in the  
hallway outside of the church hall. If you have  
any questions please call the Arabic School  
Director Elia Sweiss at 708-707-1395.



- ◆ Provide your children with an outstanding Orthodox Christian education.
- ◆ Let your children become more well rounded with their Faith , community, and culture.
- ◆ Set your kids on the right path to success!

**SUNDAY SCHOOL REGISTRATION STARTS AUGUST 11th**

Please see Kh. Elizabeth Andoun to register your children!

*“Jesus said, “Let the little children come to me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of heaven” - Matthew 19:14*

**St. Mary Orthodox Church of Palos Heights**

*St. Mary Orthodox Church*

*6330 W. 127th St. Palos Heights, IL 60463*

*Join your church family at  
Family Night*

**Saturday, September 28, 2019**

**Beginning at 7:00pm in the gymnasium**

**Join us for an evening of music,  
dancing & dinner for the entire family!**

**\$10 donation—including dinner!**

*Contact the church office with questions (708)239-0004*





## Weekly Synaxarion



On September 8 in the Holy Orthodox Church we celebrate the Nativity of our Most-holy Lady, the Theotokos and Ever-virgin Mary. The Holy Virgin Mary was born of aged parents, Joachim and Anna. Her father was of the lineage of David, and her mother of the lineage of Aaron. Thus, she was of royal birth by her father and of priestly birth by her mother. In this, she foreshadowed Him Who would be born of her as King and High Priest. Her parents were quite old and had no children. Because of this they were ashamed before men and humble before God. In their humility they prayed to God with tears, to bring them joy in their old age by giving them a child, as He had once given joy to the aged Abraham and his wife Sarah by giving them Isaac. The Almighty and All-seeing God rewarded them with a joy that surpassed all their expectations and all their most beautiful dreams; for He gave them not just a daughter, but the Mother of God. She was Mary, Full of grace, Blessed among women, the Temple of the Holy Spirit, the Altar of the Living God, the Table of the Heavenly Bread, the Ark of God's Holiness, the Tree of the Sweetest Fruit, the Glory of the race of man, the Praise of womanhood, and the Fount of virginity and purity. Through the intercessions of Thy Mother, O Christ God, have mercy upon us. Amen.